

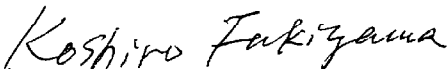
**RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN JAPANESE IMPLEMENTATION STUDY TEAM AND
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT
OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR
THE PROJECT FOR THE IMPROVEMENT OF SETHATHIRATH HOSPITAL**

The Japanese Implementation Study Team organized by Japan International Cooperation Agency and headed by Dr. Koshiro Fukiyama (hereinafter referred to as "the Team") visited the Lao People's Democratic Republic (hereinafter referred to as "the Lao PDR") for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the project for the improvement of Sethathirath Hospital in the Lao PDR.

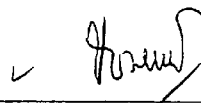
During its stay, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Lao authorities concerned in respect of desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Lao authorities agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

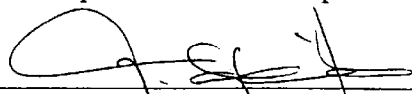
Vientiane, December 18, 1998



Dr. Koshiro Fukiyama
Leader,
Japanese Implementation Study Team,
Japan International Cooperation Agency,
Japan



Mrs. Chanthanom Manodham
Director of Cabinet,
Ministry of Health,
Lao People's Democratic Republic



Dr. Chanphomma Vongsamphanh
Director,
Vientiane Municipality Health Department,
Lao People's Democratic Republic

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of the Lao PDR will implement the Project for the Improvement of Sethathirath Hospital (hereinafter referred to as "the Project") in cooperation with the Government of Japan.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take, at its own expense, the following measures through Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") according to the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

The Government of Japan will provide the services of the Japanese experts as listed in Annex II.

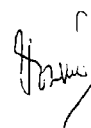

2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

The Government of Japan will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III. The Equipment will become the property of the Government of the Lao PDR upon being delivered C.I.F. to the Lao authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation.

3. TRAINING OF LAO PERSONNEL IN JAPAN

The Government of Japan will receive the Lao personnel connected with the Project for technical training in Japan.

K.F.



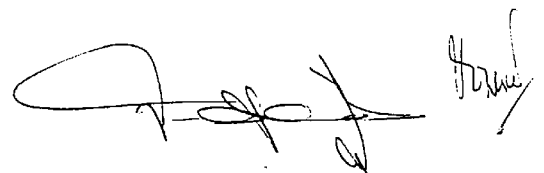
4. SPECIAL MEASURES FOR TRAINING OF MIDDLE-LEVEL MANPOWER

- (a) To ensure the smooth implementation of the Project, the Government of Japan will take special measures through JICA for the purpose of supplementing a portion of the following local cost expenditures necessary for the execution of the middle level trainees training program.
 - (i) Travel allowances to and from the place of training for training participants.
 - (ii) Expenditures for preparation of teaching materials.
 - (iii) Travel allowances for field trips for training participants.
 - (iv) Expenditures for the purchase of supplies and equipment necessary for training programs.
 - (v) Travel allowances for instructors when they accompany training participants on field trips.
 - (vi) Fees for instructors invited from institutions other than those directly connected with the Project.
- (b) Support for the above-mentioned expenditures will be reduced annually. The reduced portion of the expenditures will be covered by the Lao side.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE LAO PDR

1. The Government of the Lao PDR will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project of all related authorities, beneficiary groups and institutions.
2. The Government of the Lao PDR will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Lao nationals as a result of Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Lao PDR.
3. The Government of the Lao PDR will grant in the Lao PDR privileges, exemptions and benefits to the Japanese experts referred to in Annex II

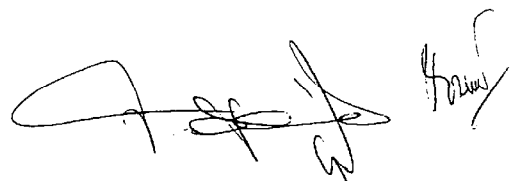
K. F.

Handwritten signatures in black ink, including a large signature in the center and a smaller one to the right.

and their families which are no less favorable than those accorded to experts of third countries working in the Lao PDR under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

4. The Government of the Lao PDR will ensure that the Equipment referred to in Annex III will be utilized effectively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.
5. The Government of the Lao PDR will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Lao personnel from technical training in Japan will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the laws and regulations in force in the Lao PDR, the Government of the Lao PDR will take necessary measures to provide at its own expense:
 - (a) Services of the Lao counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV;
 - (b) Land, buildings and facilities as listed in Annex V;
 - (c) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided through JICA in Annex III;
 - (d) Means of transport and travel allowance for the Japanese experts for official travel within the Lao PDR and any other countries as long as the travel is requested by the Lao PDR.
 - (e) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.
7. In accordance with the laws and regulations in force in the Lao PDR, the Government of the Lao PDR will take necessary measures to meet:
 - (a) Expenses necessary for the transportation within the Lao PDR of the Equipment referred to in Annex III as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
 - (b) In case of the movement to the new Sethathirath Hospital site,

K. F.

Handwritten signatures in black ink, including a large signature in the center and a smaller one to the right.

expenses necessary for the transportation of the Equipment referred to in Annex III.

- (c) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Lao PDR on the Equipment referred to in Annex III.
- (d) Running expenses necessary for the implementation of the Project.

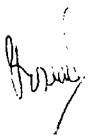
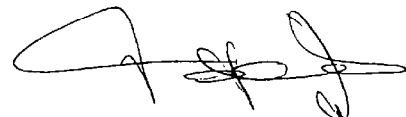
IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Director of the Cabinet of the Ministry of Health, as the Executive Director of the Project, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
2. The Director of the Vientiane Municipality Health Department, as the Director of the Project, will be responsible for the general administration and implementation of the Project.
3. The Deputy Director of the Vientiane Municipality Health Department and the Director of Sethathirath Hospital, as the Deputy Directors of the Project, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.
4. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to Executive Director of the Project, the Director of the Project and the Deputy Director of the Project on any matters pertaining to the implementation of the Project.
5. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Lao counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
6. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in Annex VI.

V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by the two Governments through JICA and the Lao authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

K. F.



VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Lao PDR undertakes to bear claims, if any arise, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Lao PDR except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT TO THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of the Lao PDR to the Project, the Government of the Lao PDR will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of the Lao PDR.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five years from October 1, 1999.

ANNEX I	MASTER PLAN
ANNEX II	LIST OF JAPANESE EXPERTS
ANNEX III	LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT
ANNEX IV	LIST OF LAO COUNTERPART AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL
ANNEX V	LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES
ANNEX VI	JOINT COORDINATING COMMITTEE

K.F.

[Handwritten signature]

ANNEX I
MASTER PLAN

1. Overall Goal

Patients receive appropriate medical service in 3 Provinces (Vientiane Municipality, Vientiane Province, Borikamsay Province)

2. Project Purpose

Medical services and training capability of Sethathirath Hospital (SH) are improved

3. Output of the Project

- (1) Knowledge and skill of doctors for therapy and diagnosis are improved
- (2) Knowledge and skill of para-clinic staff are improved
- (3) Pharmacists have enough knowledge to be of service to doctors and patients
- (4) Knowledge and skill of nursing are improved
- (5) Medical equipment and facilities are updated and can work on request
- (6) The functions of the administration office at SH are improved (including hospital management, building/facilities management, patient data management, reception system, and patient communication)
- (7) Dietary service at SH is improved
- (8) Knowledge and skill for Primary Medical Care (PMC) at local health facilities in 3 Provinces are improved
- (9) New hospital is constructed

4. Activities of the Project

<Doctors' quality>

- (1)-1 Identifying appropriate methods and techniques for therapy and diagnosis at SH
- (1)-2 Giving training opportunities for doctors (including knowledge on nutrition)
- (1)-3 Exchanging information and having training courses

K. F.

[Handwritten signatures]

- (1)-4 Having computer units to access international information in the Medical Research and Information Section
- (1)-5 Facilitating the library with necessary textbooks and international journals (managed by Medical Research and Information Section)
- (1)-6 Organizing a regular conference in each department
- (1)-7 Formulating a curriculum for post-graduate medical doctors

<Quality of para-clinic staff>

- (2)-1 Identifying appropriate methods and techniques for therapy and diagnosis
- (2)-2 Giving training opportunities to para-clinic staff (including knowledge and skill on maintenance of medical equipment and facilities, reagent storage, and knowledge of radiation safety)
- (2)-3 Exchanging information and having training courses
- (2)-4 Having computer units to access international databases
- (2)-5 Facilitating library with necessary textbooks and international journals
- (2)-6 Organizing a regular conference in SH

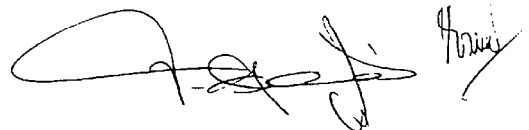
<Quality of pharmacists>

- (3)-1 Identifying appropriate knowledge for pharmacists
- (3)-2 Training pharmacists (including drug stock management and accounting)
- (3)-3 Getting new drug information
- (3)-4 Creating drug database (including stock information)
- (3)-5 Distribution of drug information

<Quality of nurses>

- (4)-1 Identifying appropriate knowledge and skill for nurses
- (4)-2 Improving a regular training course on nursing
- (4)-3 Training nurses for nurse administration
- (4)-4 Organizing a regular conference in each section at SH

K. F.

Handwritten signatures in black ink, including a large signature and a smaller one to the right.

<Equipment update and repair>

- (5)-1 Obtaining information on medical equipment and facilities (including maintenance service) by Equipment/Facilities/Drug Procurement Section
- (5)-2 Selecting appropriate medical equipment and facilities by Equipment/Facilities/Drug Procurement Section
- (5)-3 Training Lao engineer(s) for equipment/facility repair
- (5)-4 Keeping operation record of equipment and facilities at each section by para-clinic staff and engineer(s)

<Hospital Administration>

Patient data management

- (6)-1 Improving the hospital data collecting system by Statistic Section
- (6)-2 Data analysis for medical services (including mortality in the hospital, length of stay of inpatients, and bed occupancy rate and so on) by Statistic Section
- (6)-3 Having training in hospital statistics

Patient communication

- (6)-4 Organizing regular meetings with patients by the Nursing Administration Section
- (6)-5 Nominating a representative of patients in each section in cooperation with the Nursing Administration Section
- (6)-6 Advertising medical information to patients in hospital (posters, etc.)

Patient reception

- (6)-7 Identifying appropriate reception method
- (6)-8 Training reception method
- (6)-9 Establishing an on-call consultation system in the Administration Office

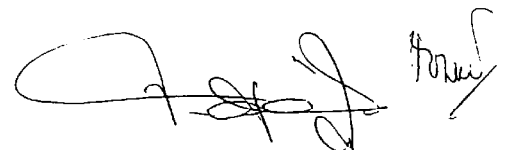
Hospital Management

- (6)-10 Identifying an appropriate hospital management system
- (6)-11 Training in accounting, financing, hospital organization

Building facilities management

- (6)-12 Establishing a maintenance section under the Administration Office
- (6)-13 Monitoring of building maintenance by the Administration Office

K.F.

Handwritten signature and initials, possibly 'K.F.' and 'K.F.', located at the bottom right of the page.

<Dietary service>

- (7)-1 Establishing a dietary service section under the Nursing Administration Section
- (7)-2 Formulating a basic special dietary menu in accordance with therapy
- (7)-3 Monitoring and evaluating the dietary menu (with consideration of the food culture of the Lao PDR)
- (7)-4 Mid-term evaluation of the dietary service
- (7)-5 Revision of the dietary service
- (7)-6 Develop or sustain the dietary service according to the revision

<PMC at local health facilities>

- (8)-1 Enhancement of the Medical Research and Information section of SH
- (8)-2 Planning and preparing training courses
- (8)-3 Training of staff in PMC
- (8)-4 Monitoring and evaluating the training courses twice a year
- (8)-5 Motivating local medical staff for regular conferences (advice, etc.)
- (8)-6 Organizing regular conferences in 3 Provinces

<Construction of the new SH>

- (9)-1 Constructing SH (done by Japanese Grant Aid)
- (9)-2 Having initial briefing on operation and maintenance of medical and other equipment and facilities (done by Japanese Grant Aid)

K. F.

A large, stylized handwritten signature in black ink, possibly reading 'K. F.' or similar, with a small mark to the right.

ANNEX II
LIST OF JAPANESE EXPERTS

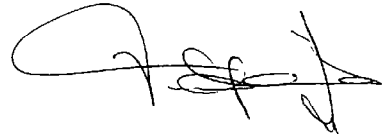
1. Long-term experts

- (1) Chief Advisor
- (2) Coordinator
- (3) Experts in the following subjects
 - (a) Hospital Administration
 - (b) General Medicine

2. Short-term experts in the following subjects

- (a) Obstetrics and Gynecology
- (b) Pediatrics
- (c) Internal Medical Field
- (d) Surgical Field
- (e) Nursing
- (f) Radiology
- (g) Laboratory Diagnosis
- (h) Pharmacy
- (i) Equipment Maintenance
- (j) Other experts mutually agreed upon as necessary

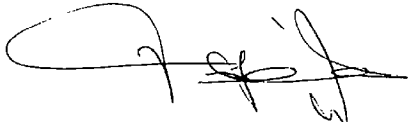
K.F.

 *Handwritten signature*

ANNEX III
LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. Diagnostic equipment
Endoscopy, etc.
2. Equipment for Hospital Administration
Personal computers, etc.
3. Training equipment
Textbooks, etc.
4. Other equipment
Vehicles, etc.

K. F.

 *Handwritten signature*

ANNEX IV
LIST OF THE LAO COUNTERPART
AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. The Director of the Cabinet of the Ministry of Health
(as the Executive Director of the Project)

2. The Director of the Vientiane Municipality Health Department
(as the Director of the Project)

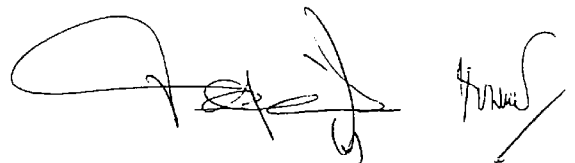
3. The Deputy Director of the Vientiane Municipality Health Department
and the Director of Sethathirath Hospital
(as the Deputy Directors of the Project)

4. The Deputy Directors of Sethathirath Hospital

5. Personnel of following subjects
 - (1) Obstetrics and Gynecology
 - (2) Pediatrics
 - (3) Internal Medical Fields
 - (4) Surgical Fields
 - (5) Nursing
 - (6) Radiology
 - (7) Laboratory Diagnosis
 - (8) Hospital Administration
 - (9) Pharmacy
 - (10) Equipment Maintenance
 - (11) Other Personnel mutually agreed upon as necessary

6. Administrative personnel
 - (1) Secretaries
 - (2) Drivers
 - (3) Other supporting staff mutually agreed upon as necessary

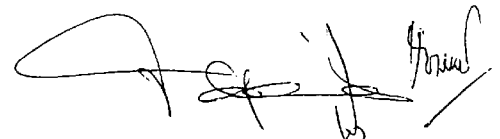
K. F.



ANNEX V
LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Sufficient space for implementation of the Project
2. Offices and necessary facilities for the Japanese experts
3. Facilities such as electricity, gas, water, sewerage, telephones and furniture necessary for the Project activities and operational expenses for utilities
4. Other facilities mutually agreed upon as necessary

K. F.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. S. J. H. H. H.' with a large flourish at the end.

ANNEX VI
JOINT COORDINATING COMMITTEE

1. Functions

The Joint Coordinating Committee will meet at least once a year and whenever necessity arises, and work:

- (1) To formulate the Annual Work Plan of the Project;
- (2) To review the overall progress of the Project as well as the achievements of the above-mentioned Annual Work Plan; and
- (3) To review and exchange views on major issues arising from or in connection with the Project

2. Composition

(1) Chairperson

The Director of the Cabinet, the Ministry of Health

(2) Members

<Lao Side>

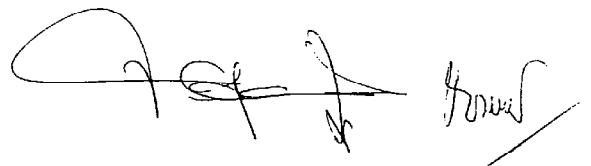
- (a) The Director of the Vientiane Municipality Health Department
- (b) The Deputy Director of the Vientiane Municipality Health Department
- (c) The Director of Sethathirath Hospital
- (d) The Deputy Directors of Sethathirath Hospital
- (e) The Director of Health Care Sector Cooperation with Japan, the Ministry of Health

<Japanese Side>

- (a) Chief advisor
- (b) Coordinator
- (c) Japanese experts
- (d) Resident Representative of JICA Laos Office

(3) Observers

- (a) Representative of concerned department of the Ministry of Health
- (b) Representative of National Institute of Hygiene and Epidemiology
- (c) Representative of Institute of Malariology, Parasitology and Entomology
- (d) Representative of Maternal and Child Health Institute
- (e) Representatives of Mahosot Hospital and Friendship Hospital
- (f) Representative of Embassy of Japan
- (g) JICA advisor for the Ministry of Health



③ 暫定実施計画（T S I）日本語訳文

ラオスセタティラート病院改善プロジェクトに関する
暫定実施計画

日本側実施協議調査団(以下「調査団」)およびラオス側関係者は合同協議の場を設け、別添のプロジェクト・デザイン・マトリックスと共に、プロジェクトの暫定実施スケジュールに関する協議を行った。

本文の内容は、調査団とラオス側のプロジェクト関係者間で調印される別紙の「討議議事録 (R/D)」と関連しており、プロジェクト実施に際して双方の必要な予算措置が講じられること、また、本文中の「暫定実施計画スケジュール」および「プロジェクト・デザイン・マトリックス」の内容が、実施上の必要性によっては「討議議事録」の枠組みの範囲内で変更することができることを条件に策定されたものである。

ビエンチャンにて、1998年12月18日

暫定実施スケジュール

予算年度 (4月～3月)	科目	1999	2000	2001	2002	2003	2004	備考
1. 日本人専門家派遣 (長期専門家)	チーフアドバイザー	■						*経理関連、財務関連、研修管理、機材設備管理、統計等
	調整員	■						
	病院管理	■						
	一般医療	■						
2. 日本人専門家派遣 (短期専門家)	産科婦人科		■		■	■	■	
	小児科		■		■	■	■	
	内科系	■	■	■	■			
	外科系				■	■	■	
	看護	■	■	■	■	■	■	
	画像診断			■	■	■		
	臨床検査	■	■		■	■	■	
	その他*							*双方の合意によって専門家決定
3. ラオス人研修員日本受入れ	管理職、産科婦人科、小児科、内科、外科、看護、病院管理、画像診断、臨床検査、等	■	■	■	■	■		
4. 機材供与		■	■	■	■	■		
5. 日本人調査団派遣		■ 運営指導調査	■ 計画打合せ調査	■ 巡回指導調査	■ 運営指導調査	■ 終了時評価調査		

注釈：本スケジュールは双方に十分な予算措置が講じられることを条件に、暫定的に策定されたものである。
本スケジュールはプロジェクト実施中に必要性が生じた場合、「討議議事録 (R/D)」の範囲内で内容が変更される。

プロジェクトの概要	指 標	指標データ 入手手段	外部要因
超上位目標: ラオスの死亡率が減少する。			
上位目標: 対象の3地域において、患者が適切な医療サービスを受けられるようになる。	平均余命 死亡率		・ 深刻な伝染病の発生が起こらない ・ 3地域の医療サービスの改善が国レベルで十分な影響を持つ。
プロジェクト目標: セタティラート病院（セ病院）の医療サービス及び研修機能が向上する。	外来患者の数 年間の完治して退院した患者の数 年間の研修を受けた数		・ 以下の状況が現在より悪化しない。 - レファラルシステム - 地方での医療スタッフの数 - 地方での医療施設へのアクセス - 人々の伝統的治療への考え方 - 人々の経済状況 - 新卒医師の資質 - 地方の医療施設の機材・施設・薬の有無
成 果: 1. セ病院の医師の治療・診断に関する知識・技能が向上する。 2. セ病院のパラクリニック（para-clinic）の知識・技能が向上する。 3. セ病院の薬剤師が医師と患者に適切なサービスを提供する十分な知識を持っている。 4. セ病院の看護婦の知識・技能が向上する。 5. 医療用設備・機材が更新され、必要なときに使用可能な状態に維持される。 6. セ病院の管理部の機能が向上する（病院経営、ビル・施設管理、患者データ管理、受付システム、患者とのコミュニケーションを含む）。 7. セ病院の病院食提供サービスが改善される。 8. 対象3地域の地域医療機関に属する医療スタッフの一次医療（Primary Medical Care: PMC）に関する知識・技能が向上する。 9. 新しい病院が建設される。	1.1 新規に導入された診断方法の数 1.2 新規の診断方法で診断を受けた患者の数 1.3 新規に導入された外科手術方法の数 1.4 新規の手術方法で手術を受けた患者の数 1.5 術中・術後3日までの死亡率 1.6 治療・診断知識の理解度 1.7 治療・診断技能の信頼性 1.8 質的評価 1.9 病院食の指示がすべての入院患者記録に記載されている 2.1 検査指示から結果が届くまでの時間（Turn-around time） 2.2 新規に導入された診断検査方法の数 2.3 新規に導入された検査方法で行われた検査の数 2.4 施設内再現性 2.5 正確度（Accuracy） 2.6 検査機器が使用可能である日数 3.1 データベースにリストされた薬品の数 3.2 すべての患者が投薬方法の説明を受ける 3.3 医師の満足度 3.4 使用期限切れ薬品の量	自己評価 自己評価 プロジェクト報告書 質問票調査	

	<p>4.1 患者の満足度 4.2 看護婦による事務部門の満足度 4.3 質的評価 5.1 検査実施日数 5.2 新規導入機器による検査件数 5.3 質的評価 6.1 患者（入院・外来）のコミュニケーション、受付、建物、施設に関する満足度 6.2 ビルメンテナンスの質的評価 6.3 月次決算記録が作成される 6.4 管理委員会（management committee）による病院管理データの定期的評価が行われる 6.5 ベット占有率 6.6 病院経営に関する質的評価 7.1 病院食が処方通りに作られている 7.2 特別病院食の基本メニューが作成される 7.3 特別病院食の処方指示と実際に提供された食事が同じである割合 8.1 研修受講者のPMCに関する技術と知識の理解度 8.2 研修受講者の技能に関する信頼性</p>	<p>質問票調査 質問票調査 プロジェクト報告書 プロジェクト報告書 質問票調査 プロジェクト報告書 プロジェクト報告書 7.1 厨房セクションの定期的検査 7.3 医師の指示書と看護記録でのチェック 8.1 自己評価 8.2 自己評価</p>	
<p><u>活動:</u> (医師の質的向上) 1.1 セ病院における適切な治療・診断方法を明らかにする。 1.2 セ病院の医師への研修を行う（栄養に関する知識を含む）。 1.3 外部の医師との情報交換、また外部講師による研修の実施。 1.4 研究・情報セクション(Medical Research and Information Section) でコンピューターを用いた（オンライン、CD-ROM など）国際的医療情報収集を行う。 1.5 必要なテキスト、国際専門誌を図書館に整備する（管理は研究・情報セクションが行う）。 1.6 病院の科ごとで定期的なカンファレンスを実施する。 1.7 セ病院で医師の卒後教育のためのカリキュラムを作成する。</p> <p>(バラクリニックの質的向上) 2.1 セ病院における適切な検査方法を明らかにする。 2.2 バラクリニックへの研修を実施する（検査器具・機器のメンテナンス、試薬管理、X線被曝管理に関する知識・技能を含む）。 2.3 外部の人材との情報交換や外部講師による研修の実施。 2.4 コンピューターによる国際的情報の収集。 2.5 必要なテキスト、国際専門誌を図書館に整備する。 2.6 病院で定期的なカンファレンスを持つ。</p>			<p>- 必要な薬品が調達できる。 - 必要な食材が調達できる。 - テキスト・書籍、専門誌が適切に管理される。</p> <p><u>前提条件</u> - 専門家によって導入される新規の医療技術が保健省によって許可される。</p>

<p>(薬剤師の質的向上)</p> <p>3.1 セ病院の薬剤師に必要な知識を明確にする。</p> <p>3.2 薬剤師の研修を実施する（薬品在庫管理、経理を含む）。</p> <p>3.3 新薬に関する情報の収集。</p> <p>3.4 薬品データベースを作る（在庫情報を含む）。</p> <p>3.5 薬品に関する情報の配布。</p> <p>(看護婦の質的向上)</p> <p>4.1 セ病院の看護婦に必要な知識と技能を明らかにする。</p> <p>4.2 看護婦のための定期的な研修コースを設ける。</p> <p>4.3 看護管理についての研修の実施。</p> <p>4.4 看護部門の各セクションで定期的なカンファレンスを持つ。</p> <p>(医療器材の更新と保全)</p> <p>5.1 調達セクション (Equipment/Facilities/Drug Procurement Section) が必要な医療機材・施設に関する情報（メンテナンスサービスに関する情報を含む）を収集する。</p> <p>5.2 調達セクションが必要な医療機材・施設を選定する。</p> <p>5.3 エンジニアに対し医療機材・施設の修理に関する研修を行う。</p> <p>5.4 医療機材・施設の管理状況（使用状況、修理状況など）を各セクションのパラクリニックとエンジニアが記録する。</p> <p>(病院管理能力の向上)</p> <p><u>患者データ管理</u></p> <p>6.1 統計セクション (Statistic Section) の病院データ収集システムを改善する。</p> <p>6.2 医療サービスに関連するデータの分析（院内死亡率、入院患者の在院日数、ベッド稼働率等を含む）を統計セクションにて行う。</p> <p>6.3 病院統計に関する研修の実施。</p> <p><u>患者とのコミュニケーション</u></p> <p>6.4 看護事務セクション (Nursing Administration Section) が定期的に患者との会合を開く。</p> <p>6.5 各科で看護事務セクションが協力して患者代表を決める。</p> <p>6.6 病院内で医療情報などを広報する（ポスターなどの活用）。</p> <p><u>受付システム</u></p> <p>6.7 セ病院における適切な受付システムを明らかにする。</p> <p>6.8 受付業務に関する研修の実施。</p> <p>6.9 管理部 (Administration Office) に電話相談システムを作る。</p> <p><u>病院経営</u></p> <p>6.10 セ病院に適した病院経営制度を明らかにする。</p> <p>6.11 経理、財務、組織に関する研修の実施。</p> <p><u>ビル・施設管理</u></p> <p>6.12 管理部内にメンテナンスセクションを設ける。</p>			
---	--	--	--

<p>6.13 管理部がビル・施設管理の状況をモニタリングする。</p> <p>(病院食サービスの向上)</p> <p>7.1 看護事務セクション内に病院食サービスセクションを設ける。</p> <p>7.2 各種治療に適合する特別病院食の基本的なメニュー（数種類）を作成する。</p> <p>7.3 作成された基本メニューをモニタリング・評価する（医療の観点のみでなく、ラオスの食文化の点も考慮する）。</p> <p>7.4 病院食サービスに関する中間評価を行う。</p> <p>7.5 中間評価の結果に基づいて病院食サービスの見直しを行う。</p> <p>7.6 上記見直しに基づいて既存のサービスの継続あるいはより適切なサービスの開発の実施を決定する。</p> <p>(地域医療施設におけるPHCの改善)</p> <p>8.1 セ病院の情報セクション (Medical Information section) を強化する。</p> <p>8.2 研修コースの立案および準備を行う。</p> <p>8.3 地域医療施設の医療スタッフへの研修の実施。</p> <p>8.4 研修コースのモニタリングを行い、年2回評価を実施する。</p> <p>8.5 地域医療施設のスタッフに定期カンファレンスへの参加を促す（広報など）。</p> <p>8.6 3地域合同カンファレンスを開催する。</p> <p>(新セタティラート病院の建設)</p> <p>9.1 病院の建設（日本の無償資金協力による）</p> <p>9.2 設置される新しい医療およびその他の機材、施設の操作・保全に関する説明を受ける（無償資金協力による）。</p>			
--	--	--	--

投 入

人的資源	機材及び施設	その他・備考
<p>1. 医師の質的向上 (ラオス側) - 医師</p> <p>(日本側) - チームリーダー - 医師</p>	<p>(ラオス側) - 国際専門誌の購読費用 - 研修用機材のスペアパーツ</p> <p>(日本側) - コンピューター - テキスト、国際専門誌のバックナンバー - 研修用機材</p>	<p>(日本側) - 日本での研修受け入れ</p>
<p>2. パラクリニックの質的向上 (ラオス側) - パラクリニック・スタッフ</p> <p>(日本側) - パラクリニック・スタッフ</p>	<p>(ラオス側) - 国際専門誌の購読費用 - 研修機材用のスペアパーツ及びその他の機材の維持に必要な資機材</p> <p>(日本側) - コンピューター - テキスト、国際専門誌のバックナンバー - 研修用機材</p>	<p>(日本側) - 日本での研修受け入れ</p>
<p>3. 薬剤師の質的向上 (ラオス側) - 薬剤師</p> <p>(日本側) - 薬剤師 (短期専門家)</p>	<p>(ラオス側) - 研修機材用のスペアパーツ及びその他の機材の維持に必要な資機材</p> <p>(日本側) - コンピューター - 研修用機材</p>	
<p>4. 看護婦の質的向上 (ラオス側) - 看護婦</p> <p>(日本側) - 看護婦</p>	<p>(ラオス側) - 研修機材用のスペアパーツ及びその他の機材の維持に必要な資機材</p> <p>(日本側) - 研修用機材</p>	<p>(日本側) - 日本での訓練受け入れ</p>
<p>5. 医療機材・施設の更新および保全 (ラオス側) - エンジニア</p> <p>(日本側) - エンジニア - メーカーあるいは販売店からの初期操作管理説明</p>	<p>(ラオス側) - 医療機材・施設の維持に必要なスペアパーツ、試薬およびその他の資機材</p> <p>(日本側) - 医療機材・施設のカatalog - 治療用・診断用機材・施設 (一部は日本の無償資金協力によって調達される。無償調達分の機材・施設の選定はBD調査団とラオス政府との合意によって決定される。)</p>	<p>(日本側) - 日本での訓練受け入れ</p>

<p>6. 病院管理能力の向上 (ラオス側) - 医師 (病院管理一般) - 管理部職員 (患者データ管理、受付システム担当) - エンジニア (上記5と同じ担当でも可。ビル・施設管理担当)</p> <p>(日本側) - チームリーダーあるいは上記1の医師の兼任 - 病院管理専門家 (短期専門家)</p>	<p>(ラオス側) - スペアパーツおよびその他ビル・施設管理に必要な資機材</p> <p>(日本側) - コンピューター</p>	<p>(日本側) - 日本での研修受け入れ (病院管理一般、患者データ管理、財務、受付システム、病院食サービス等の分野が考えられる)</p>
<p>7. 病院食サービスの向上 (ラオス側) - 病院食セクション担当 (看護事務部から)</p> <p>(日本側) - チームリーダーあるいは上記1の医師の兼任 (初期の基本メニューの作成) - 医師 (病院食サービスの間評価) - 栄養士 (評価の結果から病院食メニューの更なる開発が必要と認められた場合)</p>	<p>(ラオス側) - 料理用器具、食器、およびその他必要な資機材 - 食材</p> <p>(日本側) - 大型調理用器具 (Kitchen facilities (選定は無償資金協力の BD 調査団とラオス政府との合意によって決定される。))</p>	
<p>8. 地域医療施設の医療スタッフの PMC に関する知識・技能の向上 (ラオス側) - 担当者1名 (情報セクションからが適当と思われる) - 上記1の医師が兼任 - 上記2のパラクリニクススタッフが兼任 - 上記4の看護婦が兼任</p> <p>(日本側) - 医師 (短期専門家、研修コース評価のための PMC モニタリング調査)</p>	<p>(ラオス側) - 研修機材用のスペアパーツ及びその他の機材の維持に必要な資機材 - 研修受講者の移動、滞在に必要な費用あるいはそれに代わる対応</p> <p>(日本側) - 研修用機材</p>	
<p>9. 新セタティラート病院建設 (日本側) - メーカーあるいは販売店からの導入機材・施設 (医療用・一般用) の操作・維持管理に関する初期説明 (無償資金協力の BD 調査団とラオス政府との合意によって決定される)</p>	<p>(ラオス側) 無償資金協力の BD 調査団とラオス政府との合意によって決定される</p> <p>(日本側) 無償資金協力の BD 調査団とラオス政府との合意によって決定される (PDM 作成時においてラオス側からは次の要望があった: 救急車、インターホンシステム、医薬品貯蔵庫)</p>	

④ 討議議事録 (R/D) 日本語訳文

ラオスセタティラート病院改善プロジェクト
技術協力に関する
ラオス人民民主主義共和国政府側関係当局と
日本側実施協議調査団との討議議事録

国際協力事業団が組織し、柗山幸志郎博士を団長とする日本側実施協議調査団(以下「調査団」)はラオス人民民主主義共和国(以下「ラオス」)におけるセタティラート病院改善プロジェクトについての技術協力計画の詳細を策定するため、ラオスを訪問した。

ラオス滞在期間中、調査団は上記プロジェクトの有効な実施のため両国政府がとるべき必要な措置に関してラオス側関係当局と意見を交換し、一連の討議を行った。

討議の結果、調査団とラオス側関係当局はそれぞれの政府に対し、附属文書に記載する諸事項について勧告することに同意した。

ビエンチャンにて、1998年12月18日

附属文書

I. 両国政府間の協力

1. ラオス国は、日本国政府の協力のもと、セタティラート病院改善プロジェクト(以下「プロジェクト」)を通じて同病院の医療サービスと研修機能の改善を実施する。
2. プロジェクトは付表Iにある基本計画に従い実施される。

II. 日本国政府のとるべき措置

日本国の現行法令に従い、日本国政府は自己の負担において、日本国政府の技術協力計画の通常手続きにより、国際協力事業団（以下「JICA」）を通じて以下に掲げる措置をとるものとする。

1. 日本人専門家の派遣
日本国政府は付表IIに掲げる日本人専門家の役務を提供する。
2. 機材供与
日本国政府は付表IIIに掲げるプロジェクト実施に必要な資機材(以下「機材」という。)を供与する。機材は、陸揚げ港および(または)空港においてラオス側関係当局へCIF建て価格により引き渡された時点でラオス政府の財産となる。
3. ラオス人研修員の日本受入れ
日本国政府は日本における技術研修のためのプロジェクトに関するラオス側研修員を受け入れるものとする。
4. 中堅技術者養成のための特別措置
 - (a) プロジェクトのスムーズな実施のために、日本国政府はJICAを通じ、中堅技術者養成のために生じるローカルコスト経費の内、以下の経費を負担する措置を講ずる。
 - (i) 研修者の養成コース会場までの旅費
 - (ii) 訓練用機器の経費
 - (iii) 研修者のフィールド研修のための旅費
 - (iv) 訓練に必要な物資および機器購入のための経費
 - (v) 研修者を伴ってフィールド研修する場合の教官の旅費
 - (vi) プロジェクトと関係しない他の機関から招いた際の謝金
 - (b) 上述の経費は年々減額され、その分ラオス側の負担割合を高めていくものとする。

III. ラオス政府のとるべき措置

1. ラオス政府はプロジェクトの主体的運営並びに自立性を確保するために、関係当局と受益集団、団体をプロジェクトに十分かつ積極的に取り込むべく、日本の技術協力の実施期間中ならびに終了後に必要な措置をとる。
2. ラオス政府は日本との技術協力の成果としてラオス側が習得した技術、知識をラオスの経済、社会の発展に寄与させる。
3. ラオス政府は付表II-1に掲げる専門家に対して特権を付与するとともに、第三国から派遣され、コロンボプランに沿った同様の任務を遂行している専門家に対して付与し

ている特権より不利でないものを上述のII-1に掲げる日本人専門家とその家族に対して付与する。

4. ラオス政府は上述のIIIに掲げる機材を付表IIに掲げる日本人専門家と協議をしつつプロジェクトの実施のために効果的に活用する。
5. ラオス政府はラオス側研修員が日本における技術研修から得た知識および経験がプロジェクト実施のために有効に用いられることを保証するための必要な措置をとる。
6. ラオス政府はラオス国の現行法令に従い、自己の負担において以下のものを提供するための必要な措置をとる。
 - (a) 付表IVに掲げるラオス側カウンターパート、事務職員の役務。
 - (b) 付表Vに掲げる土地、建物。
 - (c) JICAを通じて供与される機材以外で、プロジェクト実施に必要な装置、機材、器具、車両、工具、スペアパーツ他の調達または交換。
 - (d) ラオス政府の要請によりラオス国内または第三国に日本人専門家が公務出張する際の交通の便宜ならびに交通費。
 - (e) 日本人専門家およびその家族に対する適当な家具付き住宅施設の提供。
7. ラオス政府は同国の現行法令に従い、以下の経費を負担するため必要な措置をとる。
 - (a) 付表IIIに掲げる機材に対するラオス国内で課される輸送、据え付け、操作ならびに維持に必要な経費。
 - (b) 付表 IIIに掲げる機材を新セタティラート病院へ移転する際の移転費用。
 - (c) 付表 IIIに掲げる機材に対するラオス国内で課される関税、国内税ならびにその他の課徴金。
 - (d) プロジェクトの実施に必要な消耗品および全ての運営経費。

IV. プロジェクト運営管理

1. ラオス国保健省官房長はプロジェクト最高責任者として、プロジェクト実施にかかる全ての責任を負う。
2. ヴィエンチャン特別市保健局長はプロジェクト責任者として管理・実施面での責任を負う。
3. ヴィエンチャン特別市副保健局長およびセタティラート病院長はプロジェクト副責任者として運営・技術面での責任を負う。
3. 日本側チーフアドバイザーはプロジェクトの実施に関係する事項について、ラオス側のプロジェクト最高責任者、責任者および副責任者らに対し必要な提言・助言を与える。
4. 日本人専門家はラオス側カウンターパートに対してプロジェクトの実施に関係する技術的事項について指導ならびに助言を与える。
5. プロジェクトに対する技術協力を効果的かつ成功裡に実施するため、付表VIに掲げる人員構成と役割をもつ合同委員会を設置する。

V. 合同評価

プロジェクト目的の達成度を確認するため、中間ならびに協力期間終了6カ月前にJICAとラオス側関係機関を通じ、両国政府合同でプロジェクトの評価を実施する。

VI. 日本人専門家に対するクレーム

ラオス政府は、プロジェクトに対する技術協力に従事する日本人専門家のラオス国内における職務の遂行に起因し、その遂行中に発生し、またはその他その遂行に関連して日本人専門家に対する請求が生じた場合には、その請求に関する責任を負う。ただし、日本人専門家の故意、もしくは重大な過失から生じた請求についてはこの限りではない。

VII. 相互協議

両国政府は、この附属文書またはそれに関連して生じるいかなる重要事項についても協議を行う。

VIII. プロジェクト理解と支援促進のための措置

本プロジェクトに対する支援をラオス国民に働きかけるため、ラオス政府は活動内容を広くラオス国民に知らしめるべく、適切な措置を講じる。

IV. 協力期間

当附属文書に基づくプロジェクト技術協力期間は、1999年10月1日より5年間とする。

付表I	基本計画
付表II	日本人専門家リスト
付表III	供与機材リスト
付表IV	ラオス側カウンターパートおよび事務員リスト
付表V	土地・建物および設備リスト
付表VI	合同委員会

付表I 基本計画

1. 上位目標

対象3県（ヴィエチャン特別市、ヴィエンチャン県、ボリカムサイ県）において、患者が適切な医療サービスを受けられるようになる。

2. プロジェクト目標

セタティラート病院（以下、「セ病院」）の医療サービス及び研修機能が向上する。

3. 成果

- (1) セ病院の医師の治療・診断に関する知識・技能が向上する。
- (2) セ病院のバラクリニック（para-clinic）の知識・技能が向上する。
- (3) セ病院の薬剤師が医師と患者に適切なサービスを提供する十分な知識を持っている。
- (4) セ病院の看護婦の知識・技能が向上する。
- (5) 医療用設備・機材が更新され、必要なときに使用可能な状態に維持される。
- (6) セ病院の管理部の機能が向上する（病院経営、ビル・施設管理、患者データ管理、受付システム、患者とのコミュニケーションを含む）。
- (7) セ病院の病院食提供サービスが改善される。
- (8) 対象3地域の地域医療機関に属する医療スタッフの一次医療（Primary Medical Care: PMC）に関する知識・技能が向上する。
- (9) 新しい病院が建設される。

4. 活動

<医師の質的向上>

- (1)-1 セ病院における適切な治療・診断方法を明らかにする。
- (1)-2 セ病院の医師への研修を行う（栄養に関する知識を含む）。
- (1)-3 外部の医師との情報交換、また外部講師による研修の実施。
- (1)-4 研究・情報セクション(Medical Research and Information Section) でコンピューターを用いた（オンライン、CD-ROMなど）国際的医療情報収集を行う。
- (1)-5 必要なテキスト、国際専門誌を図書館に整備する（管理は研究・情報セクションが行う）。
- (1)-6 病院の科ごとで定期的なカンファレンスを実施する。
- (1)-7 セ病院で医師の卒後教育のためのカリキュラムを作成する。

<バラクリニックの質的向上>

- (2)-1 セ病院における適切な検査方法を明らかにする。
- (2)-2 バラクリニックへの研修を実施する（検査器具・機器のメンテナンス、試薬管理、X線被曝管理に関する知識・技能を含む）。
- (2)-3 外部の人材との情報交換や外部講師による研修の実施。
- (2)-4 コンピューターによる国際的情報の収集。

- (2)-5 必要なテキスト、国際専門誌を図書館に整備する。
- (2)-6 病院で定期的なカンファレンスを持つ。

<薬剤師の質的向上>

- (3)-1 セ病院の薬剤師に必要な知識を明確にする。
- (3)-2 薬剤師の研修を実施する（薬品在庫管理、経理を含む）。
- (3)-3 新薬に関する情報の収集。
- (3)-4 薬品データベースを作る（在庫情報を含む）。
- (3)-5 薬品に関する情報の配布。

<看護婦の質的向上>

- (4)-1 セ病院の看護婦に必要な知識と技能を明らかにする。
- (4)-2 看護婦のための定期的な研修コースを設ける。
- (4)-3 看護管理についての研修の実施。
- (4)-4 看護部門の各セクションで定期的なカンファレンスを持つ。

<医療器材の更新と保全>

- (5)-1 調達セクション (Equipment/Facilities/Drug Procurement Section) が必要な医療機材・施設に関する情報（メンテナンスサービスに関する情報を含む）を収集する。
- (5)-2 調達セクションが必要な医療機材・施設を選定する。
- (5)-3 エンジニアに対し医療機材・施設の修理に関する研修を行う。
- (5)-4 医療機材・施設の管理状況（使用状況、修理状況など）を各セクションのパラクリニックとエンジニアが記録する。

<病院管理能力の向上>

患者データ管理

- (6)-1 統計セクション (Statistic Section) の病院データ収集システムを改善する。
- (6)-2 医療サービスに関連するデータの分析（院内死亡率、入院患者の在院日数、ベッド稼働率等を含む）を統計セクションにて行う。
- (6)-3 病院統計に関する研修の実施。

患者とのコミュニケーション

- (6)-4 看護事務セクション (Nursing Administration Section) が定期的に患者との会合を開く。
- (6)-5 各科で看護事務セクションが協力して患者代表を決める。
- (6)-6 病院内で医療情報などを広報する（ポスターなどの活用）。

受付システム

- (6)-7 セ病院における適切な受付システムを明らかにする。
- (6)-8 受付業務に関する研修の実施。
- (6)-9 管理部 (Administration Office) に電話相談システムを作る。

病院経営

(6)-10 セ病院に適した病院経営制度を明らかにする。

(6)-11 経理、財務、組織に関する研修の実施。

ビル・施設管理

(6)-12 管理部内にメンテナンスセクションを設ける。

(6)-13 管理部がビル・施設管理の状況をモニタリングする。

<病院食サービスの向上>

(7)-1 看護事務セクション内に病院食サービスセクションを設ける。

(7)-2 各種治療に適合する特別病院食の基本的なメニュー（数種類）を作成する。

(7)-3 作成された基本メニューをモニタリング・評価する（医療の観点のみでなく、
ラオスの食文化の点も考慮する）。

(7)-4 病院食サービスに関する中間評価を行う。

(7)-5 中間評価の結果に基づいて病院食サービスの見直しを行う。

(7)-6 上記見直しに基づいて既存のサービスの継続あるいはより適切なサービスの
開発の実施を決定する。

<地域医療施設におけるPHCの改善>

(8)-1 セ病院の情報セクション (Medical Information section) を強化する。

(8)-2 研修コースの立案および準備を行う。

(8)-3 地域医療施設の医療スタッフへの研修の実施。

(8)-4 研修コースのモニタリングを行い、年2回評価を実施する。

(8)-5 地域医療施設のスタッフに定期カンファレンスへの参加を促す（広報など）。

(8)-6 3地域合同カンファレンスを開催する。

<新セタティラート病院の建設>

(9)-1 病院の建設（日本の無償資金協力による）

(9)-2 設置される新しい医療およびその他の機材、施設の操作・保全に関する説明を
受ける（無償資金協力による）。

付表II 日本人専門家リスト

1. 長期専門家

- (1) チーフアドバイザー
- (2) 調整員
- (3) 以下、各分野の専門家
 - (a) 病院管理
 - (b) 一般医療

2. 短期専門家

- (a) 産科婦人科
- (b) 小児科
- (c) 内科系
- (d) 外科系
- (e) 看護
- (f) 画像診断
- (g) 臨床検査
- (h) 薬務
- (i) 機材保守
- (j) その他必要性に応じて双方が合意した専門家

付表III 供与機材リスト

1. 診療機材

内視鏡など

2. 病院管理にかかる機材

パソコンなど

3. 研修用機材

テキスト本など

4. その他機材

車両など

付表IV ラオス側カウンターパートおよび事務員リスト

1. 保健省官房長（プロジェクト最高責任者）
2. ヴィエンチャン特別市保健局長（プロジェクト責任者）
3. ヴィエンチャン特別市保健局副局長およびセタティラート病院長
（プロジェクト副責任者）
4. セタティラート病院副院長
5. 以下分野の要員
 - (1) 産科婦人科
 - (2) 小児科
 - (3) 内科系
 - (4) 外科系
 - (5) 看護
 - (6) 画像診断
 - (7) 臨床検査
 - (8) 病院管理
 - (9) 薬務
 - (10) 機材保守
 - (11) その他必要性に応じて双方が合意した要員
6. 事務要員
 - (1) 秘書
 - (2) 運転手
 - (3) その他必要性に応じて双方が合意した要員

付表V 土地・建物および設備リスト

1. プロジェクト実施に必要な土地
2. 日本人専門家用事務所および必要な機器
3. 電気、ガス、水道、下水、電話などの設備、家具、およびこれら設備の利用料金
4. その他必要性に応じて双方が合意した設備

付表VI 合同委員会

1. 委員会の機能

合同委員会は少なくとも年1回、また必要性に応じて開催するもので、以下の協議を行う。

- (1) 年間計画の策定
- (2) 上述の年間計画の達成状況や全般的な進捗状況の確認
- (3) プロジェクト活動で生じた重要課題、またはプロジェクトに関わる課題についての検討、意見交換

2. 委員会構成

(1) 議長

ラオス保健省官房長

(2) 委員

<ラオス側>

- (a) ヴィエンチャン特別市保健局長
- (b) ヴィエンチャン特別市保健局副局長
- (c) セタティラート病院長
- (d) セタティラート病院副院長
- (e) ラオス保健省医療協力日本担当局長

<日本側>

- (a) チーフアドバイザー
- (b) 調整員
- (c) その他日本人専門家
- (d) JICAラオス事務所代表者

(3) オブザーバー

- (a) ラオス保健省関係諸機関代表者
- (b) 国立衛生疫学研究所 (NIHE) 代表者
- (c) マラリア・昆虫学・寄生虫学研究所 (IMPE) 代表者
- (d) 母子保健研究所 (MCHI) 代表者
- (e) マホソット病院および友好病院代表者
- (f) 在ラオス日本大使館代表者
- (g) JICA保健省アドバイザー